



モーリシャス

コンヤースのヴェダントに対する Cairn India Limited の買収に関する助言

コンヤースは、ロンドン上場会社の Vedanta Resources Plc (「ヴェダント」) に対し、Cairn India Limited の株式の 51-60% の買収 (買収総額 85-96 億米ドル) に関し、モーリシャス・カウンセルとして助言しました。

本買収は、近年のインドにおける最大規模のもので、ヴェダントは、バークレイズ・キャピタル、シティ、クレディ・スイス、ゴールドマン・サックス、J.P. モルガン、モルガン・スタンレー、ロイヤル・バンク・オブ・スコットランド及びスタンダードチャータードからなる融資団と融資契約を締結しました。

コンヤースモーリシャスオフィスの Nicolas Richard がモーリシャス法カウンセルとして、英国法カウンセルのアレン・アンド・オーヴェリー及びインド法カウンセルの AZB & Partners とともに、ヴェダントに対して助言をしました。また、リンクレーターズが英国法カウンセル、Talwar Thakore & Associates がインド法カウンセルとして参加しました。

Cairn India Limited はインドで 4 番目の規模の石油及びガス会社で、エジンバラに本拠を置く Caire Energy の一部です。

Mauritius

Conyers advises Vedanta on acquisition of Cairn India Limited

Conyers is acting as Mauritius counsel for London-listed Vedanta Resources Plc in its financing of a proposed buyout of up to 51-60% stake in Cairn India Limited for an aggregate consideration of US\$8.5-9.6 billion in cash.

The buyout is one of the biggest acquisitions in recent years in India, with Vedanta entering into financing agreements with a consortium of banks comprising Barclays Capital, Citi, Credit Suisse, Goldman Sachs, J. P. Morgan, Morgan Stanley, Royal Bank of Scotland and Standard Chartered.

Nicolas Richard of Conyers' Mauritius office provided Mauritius counsel to Vedanta alongside Allen & Overy who acted as UK Counsel to Vedanta Resources Plc while AZB & Partners are acting as Indian legal advisors. Linklaters LLP acted as UK Counsel and Talwar Thakore & Associates acted as Indian legal advisors.

Cairn India Limited is India's fourth-largest oil and gas company, and part of Edinburgh-based Cairn Energy.

取締役及び従業員への補償及び保険

投資及び金融サービス会社の方は、モーリシャス法上、取締役及び従業員への補償及び保険を有効にするためには特定の手続をとる必要があることにご留意下さい。

モーリシャス企業はしばしばその取締役や従業員を補償し、彼らのために保険を付保します。しかし、モーリシャス法の一般規則上、企業がかかる補償や付保を行うことはできません。モーリシャス2001年会社法(「会社法」)は、以下の事項について、企業が取締役や従業員の補償を行い又は直接若しくは間接的に保険を付保してはならない旨規定しています。

- (a) 取締役又は従業員のその職責に関する作為又は不作為の責任又は
- (b) 当該責任に関する請求又は訴訟に対する弁護又は和解につき当該取締役又は従業員が負担した費用

規則の例外

想像に難くなく、同規則には幅広い例外があり、特定の状況において取締役又は従業員は会社から補償を受けることができます。

会社は、その定款上認められる限り、取締役又は従業員のその職責に関する作為又は不作為の責任に関連する訴訟に関し当該取締役、従業員又は会社自身が負担した費用につき、当該取締役又は従業員を補償することができます。

Indemnity and Insurance for directors and employees

Individuals who service investment and financial services companies should take note: under Mauritius law, specific procedures must be followed in order for the indemnification and insurance of directors and employees to be valid

In Mauritius, companies often indemnify their directors and employees and effect insurance on their behalf. However, the general rule under Mauritius law is that a company cannot do so. The Companies Act 2001 of Mauritius (“the Act”) states that a company may not indemnify or directly or indirectly effect insurance for its directors or employees for:

- (a) liability for any act/omission of the director or employee in his capacity as director or employee; or
- (b) costs incurred by that director or employee in defending or settling any claim or proceedings relating to any such liability.

Exceptions to the rule

As one would expect, there are some broad exceptions to this rule, and in certain circumstances the director or employee may be indemnified.

Provided its constitution authorises it, a company can indemnify its directors or employees for costs incurred by the director, the employee, or the company itself in connection with any proceedings that relates to liability for any act/omission of the director or employee in his capacity as director or employee.

かかる補償を受けるためには、取締役又は従業員は自己に有利な判決若しくは無罪判決を受け、自己に対して提起されていた訴訟が打ち切れ又は訴訟が取り下げられ若しくは打ち切られている必要があります。

会社は、その定款上認められる限り、下記につき取締役又は従業員を補償することができます。

- (a) 会社又はその関連会社以外の者に対する取締役又は従業員の職責に関する作為又は不作為の責任(刑事責任を除く)又は
- (b) 当該責任に関する請求又は手続に対する弁護又は和解につき当該取締役又は従業員が負担した費用

会社はまた、その定款上認められる限り、特定の状況において取締役及び従業員に保険を付保することもできます。会社は、取締役会の事前の承認に基づき、取締役又は従業員に下記に関する保険を付保することができます。

- (a) 取締役又は従業員の職責に関する作為又は不作為の責任(刑事責任を除く)、
- (b) 当該責任に関する請求又は手続に対する弁護又は和解につき当該取締役又は従業員が負担した費用、又は
- (c) 取締役又は従業員の職責に関する作為又は不作為の責任につき当該取締役又は従業員に対し提起された刑事訴訟の弁護において、その者が無罪又は不起訴とされた場合に、当該取締役又は従業員が負担した費用

To benefit from this, the director or employee must have either obtained judgment in his favour, been acquitted, had proceedings which were started against him/her discontinued, or, where proceedings were threatened, had the action abandoned or not pursued.

Subject to its constitution, a company may also indemnify its director or employee for:

- (a) liability (other than criminal liability) to any person, other than the company or a related entity, for any act/omission in his capacity as a director or employee; or
- (b) costs incurred by that director or employee in defending or settling any claim or proceedings relating to any such liability.

Subject to its constitution, a company can also effect insurance for its directors and employees under certain circumstances. With prior approval of its board of directors, a company may effect insurance for one of its directors or employees for:

- (a) liability (other than criminal liability) for any act/omission in his capacity as a director or employee;
- (b) costs incurred by that director or employee in defending or settling any claim or proceeding relating to any such liability; or
- (c) costs incurred by that director or employee in defending any criminal proceedings, either that have been brought against the director or employee in relation to any act/omission of that director or employee in his capacity as director or employee, in which that person is either acquitted or a nolle prosequi is entered.

会社の取締役会は、これらの補償又は保険に関し、利益相反登録(もしあれば)、議事録及び年次報告書に法定の開示をしなければなりません。

取締役又は従業員に付保されている保険につき、法定の開示及び保険に関する会社法の規定が遵守されていない場合、当該取締役又は従業員は、当該保険が付保された時点で会社に対しフェアであったと証明しない限り、個人的に会社に対し当該保険の費用を支払わなければなりません。

モーリシャスのアフリカ諸国との租税条約

モーリシャスの租税条約ネットワークの継続的な発展は、対アフリカ投資に関する主要な金融センターとしてのモーリシャスの地位を強固にしています。

2010年12月20日、モーリシャスは、コンゴ共和国との二重課税防止条約及び投資促進保護協定に調印し、対アフリカ投資の理想的なプラットフォームとして、その地位を強化しています。

モーリシャスは、現在まで、ボツワナ、レソト、マダガスカル、モザンビーク、ナミビア、ルワンダ、セネガル、セイシェル、南アフリカ、スワジランド、チュニジア、ウガンダ及びジンバブエの13のアフリカ諸国との二重課税防止条約に調印しています。エジプト、ケニア、マラウイ、ナイジェリア及びザンビアとの条約の調印も控えています。モーリシャス政府は、現在、アルジェリア、ブルキナファソ、ガーナ及びイエメンと条約の交渉中です。

It should be noted that the Board of the company must make the statutory disclosures regarding these indemnities or insurance in the interests register (if any), minute book and annual report.

If insurance is effected for a director or employee, and the provisions of the Act regarding insurance together with the requisite disclosures have not been complied with, the director or employee will be personally liable to the company for the cost of effecting the insurance, unless the director or employee proves that it was fair to the company at the time the insurance was effected.

Mauritius extends its tax treaty with African countries

The continued development of Mauritius' tax treaty network reinforces its position as a leading financial centre for investment into Africa.

On December 20, 2010, Mauritius signed a Double Taxation Avoidance Agreement ("DTAA") and an Investment Promotion and Protection Agreement ("IPPA") with the Republic of the Congo, further strengthening its position as the ideal platform for investment into Africa.

To date, Mauritius has signed thirteen DTAA's with African countries including Botswana, Lesotho, Madagascar, Mozambique, Namibia, Rwanda, Senegal, Seychelles, South Africa, Swaziland, Tunisia, Uganda and Zimbabwe. Treaties with Egypt, Kenya, Malawi, Nigeria and Zambia are awaiting signature and the Mauritius Government is currently negotiating treaties with Algeria, Burkina Faso, Ghana and Yemen.

海外からアフリカへの直接投資は、過去 10 年間で飛躍的に増加しました。天然資源確保の必要性が、鉱物資源の豊かなアフリカ諸国の開発を促進する機会となりました。現在、対アフリカ投資には高収益の大きな可能性があります。モーリシャスは、この点において、極めて重要な役割を担っています。

モーリシャスの租税条約上は一般的に、資産の売主の居住国でキャピタルゲインが課税されます（一般的に所在地で課税される不動産の場合を除く）。モーリシャスは、カテゴリ 1 のグローバル・ビジネス・ライセンスを保有するモーリシャス会社（「GBC1」）にキャピタルゲイン課税をしません。また、投資家が GBC1 から得たいかなる所得、配当金又は利益に対しても、源泉徴収税を課しません。

上記により、モーリシャスは、投資の最終国における課税を軽減することができない他の多くのオフショア管轄に比べ、優位性を保っています。また、ほとんどの租税条約が、配当金、利息及びロイヤリティに関する源泉徴収税の軽減を規定しています。

対アフリカ投資につき懸念を有する投資家にとって、モーリシャスには、多くのアフリカ諸国との投資促進保護協定に調印しているという付加的恩恵もあります。これらの投資促進保護協定は、とりわけ、投資資本とリターンの非課税本国送金、徴用に対する保証、投資の取扱いに関する最恵国ルール及び武力紛争発生時の損失補填につき規定しています。

Flows of foreign direct investment into Africa have increased dramatically during the last decade. The need to secure resources has opened a window of opportunity for mineral-rich countries to accelerate their development and there is currently significant potential for highly profitable foreign investment in Africa. Mauritius has a vital role to play in this respect.

The Mauritius tax treaties generally provide for capital gains to be taxed in the country of residence of the seller of the assets (excluding immovable properties which are generally taxed in the country where the property is situated). Mauritius does not impose tax on capital gains derived by a Mauritius company holding a category 1 Global Business Licence (“GBC1”) or levy any withholding tax on any gains, dividends or interest derived by an investor from a GBC1.

This gives Mauritius a distinct advantage over most other offshore jurisdictions that cannot mitigate any of the tax implications in the ultimate country of investment. Moreover, most tax treaties provide for reduced withholding taxes in respect of dividends, interests and royalties.

For investors that have concerns about investing in Africa, Mauritius also has the added benefit of having signed a number of IPAs with African countries. These IPAs provide, among other things, for free repatriation of investment capital and returns, guarantee against expropriation, a most favoured nation rule with respect to treatment of investment, and compensation for losses in case of armed conflict.

さらに、モーリシャスは、アフリカ連合、南部アフリカ開発共同体、東部南部アフリカ共同市場及び環インド洋地域協力連合等、主要なアフリカ地域機関のメンバーでもあります。

モーリシャス政府によるこれらの条約の締結は、同国が対アフリカ投資の望ましいビジネス・プラットフォームであり続けようとするモーリシャス政府の継続的なコミットメントを示しています。

外国会社のモーリシャス会社化

モーリシャスの人気が続きの高まるなか、当事務所は、外国会社のモーリシャス会社化に関する問い合わせが増え続けています。以下は、外国会社のモーリシャス会社化の要約です。

モーリシャス国外で設立された会社は、モーリシャスの会社登記所(「登記所」)にモーリシャス会社としての登録の申請を行うことができ、あたかもモーリシャスの 2001 年会社法(「会社法」)に基づきモーリシャスで設立されたかのごとく、モーリシャス会社として登録及び存続することができます。

モーリシャス国外で設立された会社は、以下の場合にのみ会社法に基づき登録することができます。

- (a) 当該会社の設立準拠法により、設立地の移転が認められていること
- (b) 当該設立準拠法の要件を遵守していること、及び
- (c) 当該設立準拠法が、設立地の移転につき、株主又は特定の割合の株主による承認を要求していない場合:

Mauritius is also a member of the major African regional organizations including the African Union, South African Development Community, the Common Market for Eastern and Southern Africa, and the Indian Ocean Rim-Association for Regional Cooperation.

The addition of these treaties demonstrates the Mauritius Government's continued commitment to ensuring Mauritius remains a preferred global business platform for investment into Africa.

Re-domiciling to Mauritius

As Mauritius' popularity continues to grow, we have received an increasing number of enquiries from those considering moving an entity to Mauritius. The below is a useful summary of the procedures involved.

A company incorporated outside Mauritius may apply to the Registrar of Companies in Mauritius (the "Registrar") to be registered and continue as a company in Mauritius as if incorporated in Mauritius under the Companies Act 2001 of Mauritius (the "Act").

A company incorporated outside Mauritius may only be registered under the Act where:

- (a) it is authorised to transfer its incorporation by the law of its country of incorporation;
- (b) it has complied with the requirements of that law in relation to the transfer of its incorporation, and
- (c) where that law does not require its shareholders, or a specified proportion of them, to consent to the transfer of its incorporation:

(i) 当該移転が株主総会において議決権を持つ株主(本人又は代理人による)の75%以上により承認されていること、及び

(ii) 移転の意図を明示した通知が株主総会の21日前までに株主に送付されていること

モーリシャス国外で設立された会社は、解散若しくは清算の手續にある場合、破産管財人若しくは管理人が指名されている場合又は債権者の権利が保留若しくは制限されることとなる同会社に関する有効なスキーム若しくは命令がある場合、会社法に基づき登録することはできません。また、会社はモーリシャスで登録された直後に、会社法が定める支払能力基準を満たさなければなりません。

モーリシャス会社化の申請には、以下の書類を添付する必要があります。

(a) 会社登記簿謄本又は当該会社の設立を証明するその他の文書、

(b) モーリシャス会社化を承認する決議の写し、

(c) 当該会社の定款の謄本、

(d) 当該会社の資産上の担保の明細、

(e) 登録条件の充足に関し登記所が求める証拠書類、

(i) the transfer has been consented to by not less than 75% of its shareholders entitled to vote and voting in person or by proxy at a meeting; and

(ii) a notice specifying the intention to transfer the company's incorporation was given to the shareholders at least 21 days prior to the meeting.

A company incorporated outside Mauritius may not be registered under the Act where it is in the process of winding up or liquidation, or a receiver or manager has been appointed, or there is a scheme or order in force in relation to the company whereby the rights of the creditors are suspended or restricted. Further, the company must be able to satisfy the solvency test set out in the Act immediately after becoming registered in Mauritius.

An application to be registered and continue as a company in Mauritius must be accompanied by:

(a) a certified copy of the certificate of incorporation or another document that evidences the company's incorporation;

(b) a copy of the resolution authorising the continuation of the company in Mauritius;

(c) a certified copy of the company's constitution;

(d) a statement of the charges on the company's assets;

(e) documentary evidence which satisfies the Registrar that the conditions for registration have been complied with;

(f) 会社法上会社の設立に必要な文書及び情報、及び

(g) 当該会社の設立準拠国及び重要な企業活動を行っている国における当該会社の有効な存続に関する登記所が求める証拠書類。

登録要件が満たされた場合、登記所は当該会社に関する事項を会社登記簿に記入し、登録証明書を発行します。

モーリシャス国外で設立された会社の会社法に基づく登録は、

(a) 新たな法人を作るものではなく、

(b) 当該会社により構成される企業体の同一性又は法人としての継続性を害する又は影響を与えるものではなく、

(c) 当該会社の財産、権利又は義務に影響を与えるものではなく、又は

(d) 当該会社による又は当該会社に対する訴訟に影響を与えるものではありません。

(f) documents and information that are required to incorporate a company under the Act; and

(g) documentary evidence which satisfies the Registrar that the company is in good standing in the country of its incorporation and in the countries in which it has any significant activity.

On being satisfied that the requirements for registration have been complied with, the Registrar enters the particulars of the company on the register of companies and issues a certificate of registration.

The registration of a company incorporated outside Mauritius under the Act does not:

(a) create a new legal entity;

(b) prejudice or affect the identity of the body corporate constituted by the company or its continuity as a legal entity;

(c) affect the property, rights or obligations of the company; or

(d) affect proceedings by or against the company

本文并不是法律意见，其内容并非详尽无遗，只可作为概览及一般参考资料。感谢您的垂阅!

This article is not intended to be a substitute for legal advice or a legal opinion. It deals in broad terms only and is intended to merely provide a brief overview and give general information.

コンヤース・ディル・アンド・ピアマンについて About Conyers Dill & Pearman

コンヤース・ディル・アンド・ピアマン(「コンヤース」)は、バミューダ、英領バージン諸島、ケイマン諸島、キプロスおよびモーリシャスの法律に関するアドバイスを提供しております。コンヤースの弁護士は会社法、商法を専門としており、商事訴訟から個人顧客の案件に至るまで幅広く取り扱っております。コンヤースの組織体制、文化及び専門知識は、迅速な対応とともにタイムリー且つ詳細なサービスを可能にしています。コンヤースは、ヨーロッパ、アジア、中近東及び南米の主要な国際金融センターをはじめとする戦略的なグローバル拠点から、最高のリーガルアドバイスを提供しております。コンヤースは 1928 年に設立され、150 名を越える弁護士を含む 600 名余りのスタッフにより構成されています。なお系列会社(コーダン)は信託業務から法人秘書業務、会計業務、管理業務に至る様々なサービスを提供しております。

Conyers Dill & Pearman advises on the laws of Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Cyprus and Mauritius. Conyers' lawyers specialise in company and commercial law, commercial litigation and private client matters. Conyers' structure, culture and expertise enable responsive, timely and thorough service. Conyers provides clients with the highest quality legal advice from strategic global locations including offices in the world's leading financial centres in Europe, Asia, the Middle East and South America. Founded in 1928, Conyers comprises 600 staff including more than 150 lawyers. Affiliated companies (Codan) provide a range of trust, corporate secretarial, accounting and management services.

より詳細な情報につきましては、以下にご連絡ください。

For further information, please contact:



コンヤース・ディル・アンド・ピアマン

2901 One Exchange Square

8 Connaught Place, Central

Hong Kong

電話: (852) 2524 7106

FAX: (852) 2845 9268

メールアドレス: hongkong@conyersdill.com

ホームページ: www.conyersdill.com

Conyers Dill & Pearman

2901 One Exchange Square

8 Connaught Place, Central

Hong Kong

Tel: (852) 2524 7106

Fax: (852) 2845 9268 or (852) 2596 0418

Email: hongkong@conyersdill.com

Web: www.conyersdill.com